

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
30 September 2002  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Генерального секретаря от 26 сентября 2002 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь сослаться на резолюцию 995 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года, которой Совет учредил Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года («Международный трибунал по Руанде»).

Имею честь также сослаться на резолюции Совета Безопасности 1165 (1998) от 30 апреля 1998 года, 1329 (2000) от 30 ноября 2000 года, 1411 (2002) от 17 мая 2002 года и 1431 (2002) от 14 августа 2002 года, которыми Совет Безопасности внес поправки и изменения в Устав Международного трибунала по Руанде, утвержденный в его резолюции 955 (1994).

Статья 12 и статья 12 бис Устава Международного трибунала по Руанде с внесенными в них таким образом изменениями и поправками предусматривают следующее:

**«Статья 12  
Квалификация судей**

В качестве постоянных судей и судей *ad litem* избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер и секций Судебных камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

**Статья 12 бис  
Выборы постоянных судей**

1. Одиннадцать из постоянных судей Международного трибунала по Руанде избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

а) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности постоянных судей Международного трибунала по Руанде;

б) в течение шестидесяти дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в статье 12 настоящего Устава, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства и ни один из них не может быть гражданином того же государства, что и судья, который является членом Апелляционной камеры и который был избран или назначен в качестве постоянного судьи Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемого далее «Международный трибунал по бывшей Югославии») в соответствии со статьей 13 бис Устава этого Трибунала;

в) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати двух и не более тридцати трех кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство в Международном трибунале по Руанде основных правовых систем мира;

г) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает одиннадцать постоянных судей Международного трибунала по Руанде. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное число голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

2. В случае вакансии в камерах среди постоянных судей, избранных или назначенных в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям статьи 12 настоящего Устава.

3. Постоянные судьи, избранные в соответствии с настоящей статьей, избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как и у постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Они могут быть переизбраны».

В письме от 25 июля 2002 года государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации, но

имеющими постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций, было предложено выдвинуть кандидатуры на должности 11 постоянных судей Международного трибунала по Руанде, при этом они были проинформированы о том, что в течение 60 дней с даты этого письма они могут выдвинуть до двух кандидатов, удовлетворяющих требованиям, установленным в статье 12 Устава Трибунала с учетом внесенных в нее поправок.

Они также были проинформированы о том, что, если они решат выдвинуть двух кандидатов, то в соответствии с пунктом 1(b) статьи 12 бис Устава Трибунала с внесенными в него поправками эти кандидаты не могут быть гражданами одного и того же государства.

Они также были информированы о том, что в соответствии с пунктом 1(b) статьи 12 бис Устава Трибунала с внесенными в него поправками ни один из кандидатов, которых они могут выдвинуть, не может быть гражданином того же государства, что и судья, который является членом Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде и который был избран или назначен в качестве постоянного судьи Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года («Международного трибунала по бывшей Югославии»), в соответствии со статьей 13 бис Устава этого Трибунала. Они были проинформированы о том, что в связи с этим они не могут выдвигать кандидатов, являющихся гражданами следующих стран: Австралии, Гайаны, Италии, Соединенных штатов Америки и Франции.

В соответствии с пунктом 1(c) статьи 12 бис Устава Трибунала с внесенными в него поправками имею честь настоящим препроводить Совету Безопасности список из 17 кандидатур, полученных мною от государств — членом Организации Объединенных Наций, и государств, не являющихся членами Организации, но имеющих постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций, в течение 60-дневного периода, оговоренного в пункте 1(b) этой статьи. Список кандидатов\*, составленный в алфавитном порядке, приводится в приложении к настоящему письму вместе с их биографическими данными, которые были представлены мне в связи с выдвижением их кандидатур.

В этой связи я хотел бы отметить, что число полученных мною кандидатур, меньше минимального количества в 22 кандидатуры, которые, как предусматривается в пункте 1(c) статьи 12(b) Устава Трибунала с внесенными в него поправками, следует включить в список, который Совет Безопасности должен составить для препровождения Генеральной Ассамблее.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также отметить, что в соответствии с пунктом 3 статьи 12 бис Устава Трибунала с внесенными в него поправками постоянные судьи Международного трибунала по Руанде, избранные в соответствии с этой статьей, должны работать на условиях полной занятости, поэтому они не могут заниматься какой-либо иной деятельностью профессионального характера в период своего пребывания в должности.

---

\* Распространяется только среди членом Совета Безопасности.

В случае избрания в состав Международного трибунала они, как предполагается, должны переехать в место его пребывания в Арушу. Однако, если в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Устава Трибунала с внесенными в него поправками и пунктом 4 статьи 14 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии также с внесенными в него поправками они будут назначены Председателем Международного трибунала по Руанде членами апелляционных камер обоих трибуналов, они, как предполагается, должны будут переехать в место пребывания Международного трибунала по бывшей Югославии — в Гаагу.

*(Подпись)* Кофи А. Аннан

---